

SMĚRNICE

SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY 2008/122/ES

ze dne 14. ledna 2009

o ochraně spotřebitele ve vztahu k některým aspektům smluv o dočasném užívání ubytovacího zařízení (timeshare), o dlouhodobých rekreačních produktech, o dalším prodeji a o výměně

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského
a sociálního výboru ⁽¹⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Od přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/47/ES ze dne 26. října 1994 o ochraně nabyvatelů ve vztahu k některým aspektům smluv o nabytí práva k dočasnému užívání nemovitostí ⁽³⁾ došlo k vývoji v odvětví dočasného užívání ubytovacích zařízení (timeshare) a na trhu se objevily nové podobné produkty související s rekreací. Tyto nové rekreační produkty a některé transakce spojené s dočasným užíváním ubytovacího zařízení, jako například smlouvy o dalším prodeji a smlouvy o výměně, nespádají do oblasti působnosti směrnice 94/47/ES. Zkušenosti s uplatňováním směrnice 94/47/ES navíc ukázaly, že je třeba aktualizovat nebo vyjasnit některá její ustanovení, aby se předešlo vývoji produktů, jejichž záměrem je tuto směrnici obcházet.

(2) Mezery ve stávajících předpisech vedou k významnému narušení hospodářské soutěže a způsobují spotřebitelům závažné problémy, což je na překážku bezproblémového

fungování vnitřního trhu. Směrnice 94/47/ES by proto měla být nahrazena novou, aktualizovanou směrnicí. Vzhledem k tomu, že cestovní ruch hraje v ekonomikách členských států stále důležitější roli, další růst a produktivitu odvětví dočasného užívání ubytovacího zařízení (timeshare) a dlouhodobých rekreačních produktů je třeba podpořit přijetím určitých společných pravidel.

(3) V zájmu větší právní jistoty a umožnění spotřebitelům a podnikům využívat výhod vnitřního trhu je třeba více sblížit příslušné právní předpisy členských států. Některé aspekty uvádění na trh, prodeje a dalšího prodeje dočasného užívání ubytovacího zařízení a dlouhodobých rekreačních produktů, jakož i výměny práv vyplývajících ze smluv o dočasném užívání ubytovacího zařízení by proto měly být plně harmonizovány. Členské státy by neměly mít možnost ve svých vnitrostátních právních předpisech ponechat nebo do nich zavádět ustanovení, která se liší od ustanovení této směrnice. Pokud takováto harmonizovaná ustanovení neexistují, měly by mít členské státy nadále možnost ponechat v platnosti či přijmout vnitrostátní právní předpisy v souladu s právem Společenství. Například by měly mít členské státy možnost ponechat v platnosti či přijmout ustanovení o účincích uplatnění práva na odstoupení od smlouvy v právních vztazích mimo oblast působnosti této směrnice, nebo ustanovení, podle nichž ve vztahu mezi spotřebitelem a prodejcem dočasného užívání ubytovacího zařízení nebo dlouhodobého rekreačního produktu nemůže být přijat žádný závazek ani nemůže být mezi nimi uskutečněna žádná platba, pokud spotřebitel nepodepsal úvěrovou smlouvu za účelem financování koupě uvedených služeb.

(4) Touto směrnicí by nemělo být dotčeno uplatňování ustanovení této směrnice členskými státy v oblastech, které nespádají do oblasti její působnosti, je-li to v souladu s právem Společenství. Členské státy by tak mohly ponechat v platnosti nebo přijmout vnitrostátní právní předpisy, které odpovídají ustanovením této směrnice nebo některým z jejích ustanovení týkajícím se vztahů, které nespádají do oblasti působnosti této směrnice.

(5) Jednotlivé smlouvy, na něž se tato směrnice vztahuje, by měly být jasně definovány způsobem, který zamezí obcházení ustanovení této směrnice.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 44, 16.2.2008, s. 27.

⁽²⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 22. října 2008 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 18. prosince 2008.

⁽³⁾ Úř. věst. L 280, 29.10.1994, s. 83.

- (6) Pro účely této směrnice by smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení neměly zahrnovat vícenásobné rezervace ubytování, včetně hotelových pokojů, pokud z vícenásobných rezervací nevyplývají jiná práva a povinnosti než ta, která vyplývají z jednotlivých rezervací. Rovněž by smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení neměly zahrnovat běžné nájemní smlouvy, neboť nájemní smlouvy se vztahují k jedinému nepřetržitému období užívání, nikoli k několika obdobím.
- (7) Pro účely této směrnice by smlouvy o dlouhodobých rekreačních produktech neměly zahrnovat běžné věrnostní programy, v jejichž rámci jsou poskytovány slevy na budoucí pobyty v hotelech náležejících k hotelovému řetězci, neboť členství v programu není získáno za úplaty nebo částka zaplacená spotřebitelem nemá v první řadě sloužit k získání slev nebo jiných výhod v oblasti ubytování.
- (8) Touto směrnicí by neměla být dotčena ustanovení směrnice Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy⁽¹⁾.
- (9) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/29/ES ze dne 11. května 2005 o nekalých obchodních praktikách vůči spotřebitelům na vnitřním trhu (směrnice o nekalých obchodních praktikách)⁽²⁾ zakazuje klamavé, agresivní a další nekalé obchodní praktiky vůči spotřebitelům. Vzhledem k povaze produktů a obchodních praktik spojených s dočasným užíváním ubytovacího zařízení, dlouhodobými rekreačními produkty, dalším prodejem a výměnou je vhodné přijmout podrobnější a konkrétnější ustanovení, pokud jde o požadavky na informace a prodejní akce. Spotřebitelům by měl být jasně oznámen obchodní účel pozvánek na prodejní akce. Ustanovení týkající se předmluvních informací a smlouvy by měla být vyjasněna a aktualizována. Aby se spotřebitelé mohli před uzavřením smlouvy seznámit s těmito informacemi, měly by jim být poskytnuty pomocí snadno dostupných prostředků.
- (10) Spotřebitelé by měli mít právo, které by jim nemělo být obchodníky odepřeno, aby jim byly poskytnuty předmluvní informace a smlouva v jazyce, který dobře znají a který si zvolili. Za účelem usnadnění plnění smlouvy a její vymahatelnosti by členským státům dále mělo být umožněno stanovit, že by spotřebitelům měla být poskytnuta další jazyková znění příslušné smlouvy.
- (11) Aby si mohli spotřebitelé plně uvědomit, jaká práva a povinnosti pro ně ze smlouvy vyplývají, měla by jim být poskytnuta lhůta, během níž mohou bez udání důvodu od smlouvy odstoupit, aniž by jim na základě toho vznikly jakékoli náklady. V současné době se délka této lhůty v jednotlivých členských státech liší, přičemž zkušenosti ukazují, že délka stanovená směrnicí 94/47/ES není dostatečná. Proto je třeba tuto lhůtu prodloužit, aby se dosáhlo vysoké úrovně ochrany spotřebitele a větší srozumitelnosti pro spotřebitele i obchodníky. Měla by být harmonizována délka lhůty, související podmínky a účinky uplatnění práva na odstoupení od smlouvy.
- (12) Spotřebitel by měl mít k dispozici účinné prostředky nápravy pro případ, že obchodník nedodrží ustanovení týkající se předmluvních informací nebo smlouvy, zejména ta, v nichž se stanoví, že smlouva by měla obsahovat všechny požadované informace a že spotřebitel by měl v okamžiku uzavření smlouvy obdržet její kopii. Kromě možnosti využití právních prostředků nápravy podle vnitrostátního práva by spotřebitel, v případě, že mu obchodníkem nebyly poskytnuty informace, měl mít možnost využít prodloužené lhůty pro odstoupení od smlouvy. Uplatnění práva na odstoupení od smlouvy by mělo být v průběhu této prodloužené lhůty i nadále bezplatné bez ohledu na to, jakých služeb již spotřebitel mohl využít. Uplynutí lhůty pro odstoupení od smlouvy nebrání spotřebiteli v tom, aby se domáhal nápravy v souladu s vnitrostátním právem, pokud jde o nesplnění požadavků na poskytování informací.
- (13) Pro výpočet lhůt stanovených v této směrnici by mělo být použito nařízení Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 ze dne 3. června 1971, kterým se určují pravidla pro lhůty, data a termíny⁽³⁾.
- (14) V zájmu lepší ochrany spotřebitele je třeba vyjasnit ustanovení o zákazu platby záloh obchodníkovi nebo jakékoli třetí osobě před uplynutím lhůty pro odstoupení od smlouvy. V případě smluv o dalším prodeji by se měl zákaz zálohových plateb uplatňovat do doby, než se daný prodej uskuteční nebo než je smlouva o dalším prodeji ukončena, členským státům by však mělo být i nadále umožněno regulovat podmínky pro konečné platby zprostředkovatelům v případě, že byla smlouva o dalším prodeji ukončena.
- (15) V případě smluv o dlouhodobých rekreačních produktech by cena, jež má být zaplacená v rámci splátkového kalendáře s rovnoměrnými platbami, mohla zohlednit možnost po prvním roce upravit následnou výši plateb, aby se zajistilo, že zůstane zachována skutečná hodnota těchto splátek, například zohledněním inflace.
- (16) Dojde-li k odstoupení od smlouvy, kde je cena plně nebo částečně hrazena úvěrem, který spotřebiteli poskytuje obchodník nebo třetí osoba na základě ujednání mezi touto třetí osobou a obchodníkem, měla by být úvěrová smlouva ukončena bez vzniku jakýchkoliv nákladů pro spotřebitele. Totéž by mělo platit v případě smluv o dalších souvisejících službách poskytovaných obchodníkem nebo třetí osobou na základě ujednání mezi touto třetí osobou a obchodníkem.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 158, 23.6.1990, s. 59.⁽²⁾ Úř. věst. L 149, 11.6.2005, s. 22.⁽³⁾ Úř. věst. L 124, 8.6.1971, s. 1.

- (17) Spotřebitel by neměl být zbaven ochrany poskytované touto směrnicí v případě, že právem rozhodným pro dotýcnou smlouvu je právo členského státu. Právo rozhodné pro smlouvu by mělo být určeno v souladu s pravidly Společenství v oblasti mezinárodního práva soukromého, zejména s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 593/2008 ze dne 17. června 2008 o právu rozhodném pro smluvní závazkové vztahy (Řím I) ⁽¹⁾. Podle tohoto nařízení lze právo třetí země použít zejména tehdy, zaměří-li se obchodníci na spotřebitele v průběhu jejich dovolené v jiné zemi, než ve které mají své bydliště. Vzhledem k tomu, že takovéto obchodní praktiky jsou v oblasti, na niž se použije tato směrnice, běžné a že smlouvy se týkají značných peněžních částek, měla by být stanovena dodatečná záruka s cílem zabezpečit, že spotřebitel nebude v určitých specifických situacích zbaven ochrany poskytované touto směrnicí, zejména pokud může být daná smlouva předmětem soudního přezkumu v některém z členských států. Toto pojetí odráží zvláštní potřeby v oblasti ochrany spotřebitele vyplývající z obvyklé složitosti, dlouhodobé povahy a finančního významu smluv, na něž se vztahuje tato směrnice.
- (18) V souladu s nařízením Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech ⁽²⁾ by se mělo stanovit, které soudy jsou příslušné v řízeních, jejichž předmětem jsou záležitosti spadající do oblasti působnosti této směrnice.
- (19) S cílem zajistit, aby byla ochrana poskytovaná spotřebitelům touto směrnicí plně účinná, zejména pokud jde o dodržování požadavků na poskytování informací před uzavřením smlouvy a ve smlouvě samotné, je třeba, aby členské státy stanovily účinné, přiměřené a odrazující sankce za porušení ustanovení této směrnice.
- (20) Je nutné zajistit, aby osoby nebo organizace mající podle vnitrostátního práva oprávněný zájem na dané záležitosti měly k dispozici právní prostředky pro zahájení řízení pro porušení ustanovení této směrnice.
- (21) V členských státech je třeba zavést vhodné a účinné právní prostředky nápravy pro řešení sporů mezi spotřebiteli a obchodníky. Členské státy by za tímto účelem měly podporovat zřizování veřejných nebo soukromých subjektů pro mimosoudní řešení sporů.
- (22) Členské státy by měly zajistit, aby byli spotřebitelé náležitě informováni o vnitrostátních právních předpisech provádějících tuto směrnici, a měly by vyzvat obchodníky a držitele kodexu, aby poskytovali spotřebitelům

informace o svých kodexech chování v dané oblasti. Za účelem dosažení vysoké míry ochrany spotřebitele by mohly být o těchto kodexech chování informovány spotřebitelské organizace, které by se mohly rovněž zapojit do vypracování těchto kodexů.

- (23) Jelikož cílů této směrnice nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku tato směrnice nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro odstranění překážek vnitřního trhu a dosažení vysoké společné úrovně ochrany spotřebitele.
- (24) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje zásady uznávané zejména Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Listinou základních práv Evropské unie.
- (25) Podle bodu 34 interinstitucionální dohody o zdokonalení tvorby právních předpisů ⁽³⁾ jsou členské státy vybízeny k tomu, aby jak pro sebe, tak i v zájmu Společenství sestavily vlastní tabulky, z nichž bude co nejvíce patrné srovnání mezi touto směrnicí a prováděcími opatřeními, a aby tyto tabulky zveřejnily,

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Účel a oblast působnosti

1. Účelem této směrnice je přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a dosáhnout vysoké úrovně ochrany spotřebitele sbližováním právních a správních předpisů členských států, pokud jde o některé aspekty uvádění na trh, prodeje a dalšího prodeje dočasného užívání ubytovacího zařízení a dlouhodobých rekreačních produktů, jakož i smluv o výměně.

2. Tato směrnice se použije na vztahy mezi obchodníkem a spotřebitelem.

Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy, které

- a) stanoví obecné smluvní prostředky nápravy;
- b) se týkají registrace nemovitého nebo movitého majetku a převodu nemovitého majetku;
- c) se týkají podmínek usazování, režimů vydávání povolení nebo požadavků na vydávání licencí a

⁽¹⁾ Úř. věst. L 177, 4.7.2008, s. 6.

⁽²⁾ Úř. věst. L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. C 321, 31.12.2003, s. 1.

- d) se týkají určení právní povahy práv, která jsou předmětem smluv, na něž se vztahuje tato směrnice.

Článek 2

Definice

1. Pro účely této směrnice se rozumí

- a) „smlouvou o dočasném užívání ubytovacího zařízení“ smlouva uzavřená na období delší než jeden rok, na základě které spotřebitel za úplaty získává právo užívat jedno nebo více ubytovacích zařízení s noclehem na více než jeden časový úsek;
- b) „smlouvou o dlouhodobém rekreačním produktu“ smlouva uzavřená na období delší než jeden rok, na základě které spotřebitel za úplaty získává především právo na slevu nebo jiné výhody spojené s ubytováním, a to společně s dopravou či jinými službami nebo bez nich;
- c) „smlouvou o dalším prodeji“ smlouva, na základě které obchodník pomáhá za úplaty spotřebiteli prodat nebo koupit právo dočasného užívání ubytovacího zařízení nebo dlouhodobý rekreační produkt;
- d) „smlouvou o výměně“ smlouva, na základě které se spotřebitel za úplaty stává členem výměnného systému, který spotřebiteli umožňuje přístup k ubytovacím zařízením s noclehem nebo k jiným službám výměnou za udělení dočasného přístupu ostatním osobám k výhodám spojeným s právy vyplývajícími z jeho smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení;
- e) „obchodníkem“ fyzická nebo právnická osoba, jež jedná za účelem, který spadá do oblasti její obchodní, podnikatelské, řemeslné nebo profesní činnosti, a kdokoli, kdo jedná jménem obchodníka nebo v jeho zastoupení;
- f) „spotřebitelem“ fyzická osoba, jež jedná za účelem, který nespadá do oblasti její obchodní, podnikatelské, řemeslné nebo profesní činnosti;
- g) „vedlejší smlouvou“ smlouva, na základě které spotřebitel získává služby, jež jsou spojené se smlouvou o dočasném užívání ubytovacího zařízení nebo smlouvou o dlouhodobém rekreačním produktu a jsou poskytovány obchodníkem nebo třetí osobou na základě ujednání mezi touto třetí osobou a obchodníkem;
- h) „trvalým nosičem“ jakýkoliv nástroj, který spotřebiteli nebo obchodníkovi umožňuje ukládat informace určené jemu osobně, a to způsobem vhodným pro jejich budoucí použití, po dobu přiměřenou jejich účelu, a který umožňuje reprodukci uložených informací v nezměněném stavu;

- i) „kodexem chování“ dohoda nebo soubor pravidel, který není uložen právním nebo správním předpisem členského státu a který vymezuje chování obchodníků, kteří se zavázali k jeho dodržování, v souvislosti s jednou nebo více konkrétními obchodními praktikami nebo odvětvími podnikání;
- j) „držitelem kodexu“ subjekt, včetně obchodníka nebo skupiny obchodníků, který odpovídá za vypracování a revizi kodexu chování nebo za dohled nad jeho dodržováním těmi, kdo se jím zavázali řídit.

2. Při výpočtu doby trvání smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení a dlouhodobém rekreačním produktu vymezeném v odst. 1 písm. a) a b) se zohlední všechna ustanovení obsažená v dané smlouvě, která umožňují konkludentní obnovení či prodloužení smlouvy.

Článek 3

Reklama

1. Členské státy zajistí, aby každá reklama uváděla možnost získat informace uvedené v čl. 4 odst. 1, jakož i místo, kde lze tyto informace získat.
2. Má-li být smlouva o dočasném užívání ubytovacího zařízení, o dlouhodobém rekreačním produktu, o dalším prodeji nebo o výměně nabídnuta spotřebiteli osobně v rámci propagační nebo prodejní akce, obchodník na pozvánce zřetelně uvede obchodní účel a povahu dané akce.
3. Informace uvedené v čl. 4 odst. 1 musí být spotřebiteli k dispozici po celou dobu trvání dané akce.
4. Dočasné užívání ubytovacího zařízení ani dlouhodobý rekreační produkt nesmí být uváděn na trh ani prodáván jako investice.

Článek 4

Předsmluvní informace

1. V dostatečném předstihu před tím, než je spotřebitel vázán jakoukoliv smlouvou nebo nabídkou, mu obchodník poskytne jasným a srozumitelným způsobem přesné a dostatečné informace:
- a) v případě smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení prostřednictvím standardního formuláře pro informace uvedeného v příloze I a informace uvedené v části 3 tohoto formuláře;
- b) v případě smlouvy o dlouhodobém rekreačním produktu prostřednictvím standardního formuláře pro informace uvedeného v příloze II a informace uvedené v části 3 tohoto formuláře;

c) v případě smlouvy o dalším prodeji prostřednictvím standardního formuláře pro informace uvedeného v příloze III a informace uvedené v části 3 tohoto formuláře;

d) v případě smlouvy o výměně prostřednictvím standardního formuláře pro informace uvedeného v příloze IV a informace uvedené v části 3 tohoto formuláře.

2. Informace uvedené v odstavci 1 poskytne obchodník bezplatně na papíře nebo na jiném trvalém nosiči tak, aby k nim měl spotřebitel snadný přístup.

3. Členské státy zajistí, aby informace uvedené v odstavci 1 byly vyhotoveny v jazyce či v jednom z jazyků členského státu, v němž má spotřebitel bydliště, nebo jehož je státním příslušníkem, podle volby spotřebitele, a za předpokladu, že daný jazyk je úředním jazykem Společenství.

Článek 5

Smlouva o dočasném užívání ubytovacího zařízení, o dlouhodobém rekreačním produktu, o dalším prodeji nebo o výměně

1. Členské státy zajistí, aby smlouva byla sepsána na papíře nebo na jiném trvalém nosiči a aby byla vyhotovena v jazyce či v jednom z jazyků členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo jehož je státním příslušníkem, podle volby spotřebitele a za předpokladu, že daný jazyk je úředním jazykem Společenství.

Členský stát, v němž má spotřebitel bydliště, však může dále požadovat, aby

a) smlouva byla spotřebiteli ve všech případech poskytnuta v jazyce či v jednom z jazyků daného členského státu, pokud se jedná o úřední jazyk Společenství;

b) obchodník v případě smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení týkající se určité nemovitosti poskytl spotřebiteli úředně ověřený překlad smlouvy v jazyce či v jednom z jazyků členského státu, v němž se daná nemovitost nachází, pokud se jedná o úřední jazyk Společenství.

Členský stát, na jehož území obchodník vykonává svou prodejní činnost, může požadovat, aby byla smlouva spotřebiteli v každém případě poskytnuta v jazyce či v jednom z jazyků tohoto členského státu, pokud se jedná o úřední jazyk Společenství.

2. Informace uvedené v čl. 4 odst. 1 tvoří nedílnou součást smlouvy a nelze je změnit, pokud se smluvní strany výslovně

nedohodnou jinak nebo pokud změny nevyplynou z neobvyklých a nepředvídatelných okolností, které nemůže obchodník ovlivnit a jejichž důsledkům by nebylo možné ani přes veškeré vynaložené úsilí zabránit.

Tyto změny se oznámí spotřebiteli na papíře nebo na jiném trvalém nosiči tak, aby k nim měl spotřebitel snadný přístup, a to před uzavřením smlouvy.

Tyto změny musí být ve smlouvě výslovně uvedeny.

3. Kromě informací uvedených v čl. 4 odst. 1 smlouva obsahuje

a) totožnost, bydliště nebo sídlo a podpisy každé ze smluvních stran a

b) datum a místo uzavření smlouvy.

4. Před uzavřením smlouvy obchodník výslovně upozorní spotřebitele na jeho právo na odstoupení, na délku lhůty k odstoupení uvedenou v článku 6 a na zákaz platby záloh v průběhu lhůty k odstoupení uvedený v článku 9.

Príslušné smluvní doložky podepisuje spotřebitel zvlášť.

Smlouva obsahuje zvláštní standardní formulář pro odstoupení od smlouvy uvedený v příloze V, který má usnadnit uplatnění práva na odstoupení od smlouvy v souladu s článkem 6.

5. Spotřebitel obdrží kopii či kopie smlouvy v okamžiku jejího uzavření.

Článek 6

Právo na odstoupení od smlouvy

1. Kromě právních prostředků nápravy, které má spotřebitel podle vnitrostátního práva k dispozici pro případ porušení ustanovení této směrnice, členské státy zajistí, aby měl spotřebitel také lhůtu čtrnácti kalendářních dnů pro odstoupení od smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení, o dlouhodobém rekreačním produktu, o dalším prodeji nebo o výměně bez uvedení důvodů.

2. Lhůta pro odstoupení od smlouvy začíná běžet

a) ode dne uzavření smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí nebo

b) ode dne, kdy spotřebitel obdrží smlouvu nebo smlouvu o smlouvě budoucí, nastane-li tento den později než den uvedený v písmenu a).

3. Lhůta pro odstoupení od smlouvy uplyne

- a) po jednom roce a čtrnácti kalendářních dnech ode dne uvedeného v odstavci 2 tohoto článku, pokud nebyl spotřebiteli předán standardní formulář pro odstoupení od smlouvy vyplněný obchodníkem, jak to vyžaduje čl. 5 odst. 4, na papíře nebo na jiném trvalém nosiči;
- b) po třech měsících a čtrnácti kalendářních dnech ode dne uvedeného v odstavci 2 tohoto článku, pokud nebyly spotřebiteli informace uvedené v čl. 4 odst. 1 včetně příslušného standardního formuláře pro informace uvedeného v příloze I až IV poskytnuty na papíře nebo na jiném trvalém nosiči.

Členské státy kromě toho stanoví vhodné sankce v souladu s článkem 15, a to zejména pro případ, kdy obchodník po uplynutí lhůty pro odstoupení od smlouvy nesplní požadavky na poskytování informací podle této směrnice.

4. Pokud byl spotřebiteli předán standardní formulář pro odstoupení od smlouvy vyplněný obchodníkem, jak to vyžaduje čl. 5 odst. 4, na papíře nebo na jiném trvalém nosiči do jednoho roku ode dne uvedeného v odstavci 2 tohoto článku, začíná lhůta pro odstoupení od smlouvy běžet dnem, kdy spotřebitel obdrží tento formulář. Obdobně, pokud informace uvedené v čl. 4 odst. 1 včetně příslušného standardního formuláře pro informace uvedeného v příloze I až IV byly spotřebiteli poskytnuty na papíře nebo na jiném trvalém nosiči do tří měsíců ode dne uvedeného v odstavci 2 tohoto článku, začíná lhůta pro odstoupení od smlouvy běžet dnem, kdy spotřebitel tyto informace obdrží.

5. V případě, že je spotřebiteli současně nabídnuta smlouva o výměně spolu se smlouvou o dočasném užívání ubytovacího zařízení, vztahuje se na obě smlouvy pouze jediná lhůta pro odstoupení od smlouvy v souladu s odstavcem 1. Lhůta pro odstoupení od smlouvy pro obě smlouvy se vypočítá podle ustanovení odstavce 2, která se vztahují na smlouvu o dočasném užívání ubytovacího zařízení.

Článek 7

Podmínky uplatnění práva na odstoupení od smlouvy

Pokud spotřebitel zamýšlí uplatnit své právo na odstoupení od smlouvy, oznámí obchodníku své rozhodnutí odstoupit od smlouvy na papíře nebo na jiném trvalém nosiči, a to před uplynutím lhůty pro odstoupení od smlouvy. Spotřebitel může použít standardní formulář pro odstoupení od smlouvy uvedený v příloze V, který mu poskytne obchodník v souladu s čl. 5 odst. 4. Lhůta se považuje za dodrženu, pokud je oznámení odesláno před uplynutím lhůty pro odstoupení od smlouvy.

Článek 8

Účinky uplatnění práva na odstoupení od smlouvy

1. Uplatněním práva na odstoupení od smlouvy ze strany spotřebitele zaniká povinnost smluvních stran plnit smlouvu.

2. Pokud spotřebitel uplatní své právo na odstoupení od smlouvy, nenese žádné náklady ani není odpovědný za úhradu jakékoliv hodnoty odpovídající službě, která mohla být do okamžiku odstoupení od smlouvy poskytnuta.

Článek 9

Platba záloh

1. Členské státy zajistí, aby byly v případě smluv o dočasném užívání ubytovacího zařízení, o dlouhodobých rekreačních produktech a o výměně zakázány veškeré platby záloh, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovné uznání dluhu nebo jakékoli další úhrady spotřebitele ve prospěch obchodníka nebo třetí osoby před uplynutím lhůty, během níž může spotřebitel uplatnit své právo na odstoupení od smlouvy v souladu s článkem 6.

2. Členské státy zajistí, aby byly zakázány veškeré platby záloh, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovné uznání dluhu nebo jakékoli další úhrady spotřebitele ve prospěch obchodníka nebo třetí osoby v případě dalšího prodeje před jeho uskutečněním nebo před ukončením smlouvy o dalším prodeji jiným způsobem.

Článek 10

Zvláštní ustanovení týkající se smluv o dlouhodobých rekreačních produktech

1. V případě smluv o dlouhodobých rekreačních produktech se platba uskuteční v souladu se splátkovým kalendářem s rovnoměrnými platbami. Jakákoliv platba ceny uvedené ve smlouvě uskutečněná jinak, než v souladu se splátkovým kalendářem s rovnoměrnými platbami, je zakázána. Platby, včetně jakéhokoliv členského poplatku, se rozdělí do ročních splátek, přičemž výše všech splátek je stejná. Obchodník zašle písemnou žádost o provedení platby, na papíře nebo na jiném trvalém nosiči, nejpozději čtrnáct kalendářních dnů před každým dnem splatnosti.

2. Počínaje zaplacením druhé splátky může spotřebitel ukončit smlouvu, aniž by to pro něj představovalo jakékoliv sankce, a to prostřednictvím oznámení, které obchodníkovi zašle do čtrnácti kalendářních dnů od obdržení žádosti o platbu jednotlivé splátky. Tímto právem nejsou dotčena práva na ukončení smlouvy podle stávajících vnitrostátních právních předpisů.

Článek 11

Ukončení vedlejších smluv

1. Členské státy zajistí, aby v případě, že spotřebitel uplatní své právo na odstoupení od smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení nebo smlouvy o dlouhodobém rekreačním produktu, byly veškeré vedlejší smlouvy o výměně nebo jiné vedlejší smlouvy automaticky ukončeny, aniž by s tím byly spojeny jakékoliv náklady pro spotřebitele.

2. Aniž je dotčen článek 15 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/48/ES ze dne 23. dubna 2008 o smlouvách o spotřebitelském úvěru⁽¹⁾, je-li cena plně nebo částečně hrazena úvěrem, který poskytuje spotřebiteli obchodník nebo třetí osoba na základě ujednání mezi touto třetí osobou a obchodníkem, musí být úvěrová smlouva v případě, že spotřebitel uplatní své právo na odstoupení od smlouvy o dočasném užívání ubytovacího zařízení, o dlouhodobém rekreačním produktu, o dalším prodeji nebo o výměně ukončena, aniž by s tím byly spojeny jakékoliv náklady pro spotřebitele.

3. Členské státy stanoví podrobná pravidla pro ukončení těchto smluv.

Článek 12

Kogentní povaha směrnice a použití v mezinárodních případech

1. Členské státy zajistí, aby se v případě, kdy je pro smlouvu rozhodným právem právo členského státu, spotřebitelé nemohli vzdát svých práv, která pro ně vyplývají z této směrnice.

2. Je-li rozhodným právem právo třetí země, spotřebitel nesmí být zbaven ochrany poskytnuté touto směrnicí provedenou v členském státě místa soudu,

— pokud se kterákoliv z dotčených nemovitostí nachází na území některého členského státu nebo

— pokud v případě smlouvy nepřímě spojené s nemovitostí obchodník vykonává svou obchodní či profesní činnost v některém členském státě nebo jakkoli směřuje své činnosti do některého členského státu a jedná se o smlouvu spadající do rámce těchto činností.

Článek 13

Soudní a správní prostředky nápravy

1. Členské státy zajistí, aby v zájmu spotřebitelů existovaly přiměřené a účinné právní prostředky nápravy pro zajištění dodržování této směrnice obchodníky.

2. Prostředky uvedené v odstavci 1 zahrnují ustanovení, na jejichž základě je jeden nebo více níže uvedených subjektů určených podle vnitrostátního práva oprávněn obrátit se v souladu s vnitrostátním právem na soud nebo příslušné správní orgány s cílem zajistit uplatňování vnitrostátních předpisů provádějících tuto směrnici:

a) veřejné subjekty a orgány nebo jejich zástupci;

b) spotřebitelské organizace, které mají oprávněný zájem na ochraně spotřebitele;

c) profesní organizace, které mají oprávněný zájem obrátit se na soud nebo příslušné správní orgány v daném případě.

Článek 14

Informování spotřebitele a mimosoudní prostředky nápravy

1. Členské státy přijmou vhodná opatření k informování spotřebitele o vnitrostátních právních předpisech provádějících tuto směrnici a v případě potřeby vyzvou obchodníky a držitele kodexů, aby spotřebitele informovali o svých kodexech chování.

Komise podpoří, aby byly na úrovni Společenství zejména ze strany profesních subjektů, organizací a sdružení vypracovány kodexy chování, jejichž cílem je usnadnit provádění této směrnice v souladu s právem Společenství. Obchodníky a jejich profesní organizace rovněž vyzve k tomu, aby o veškerých takových kodexech chování informovali spotřebitele, a to případně i pomocí zvláštního označování.

2. Členské státy podpoří zavedení nebo rozvoj vhodných a účinných postupů pro mimosoudní řešení stížností a pro mimosoudní prostředky nápravy za účelem urovnání spotřebitelských sporů, na něž se vztahuje tato směrnice, a případně vyzvou obchodníky a jejich profesní organizace, aby o existenci těchto postupů informovali spotřebitele.

Článek 15

Sankce

1. Členské státy stanoví vhodné sankce za nedodržení ustanovení vnitrostátních právních předpisů přijatých na základě této směrnice ze strany obchodníka.

2. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

Článek 16

Provedení

1. Členské státy do 23. února 2011 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Budou tyto předpisy používat od 23. února 2011.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 133, 22.5.2008, s. 66.

Článek 17**Přezkum**

Komise provede přezkum této směrnice a podá o něm zprávu Evropskému parlamentu a Radě do 23. února 2014.

V případě potřeby předloží návrhy na přizpůsobení směrnice vývoji v dané oblasti.

Komise si může vyžádat informace od členských států a vnitrostátních regulačních orgánů.

Článek 18**Zrušení**

Směrnice 94/47/ES se zrušuje.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici v souladu se srovnávací tabulkou uvedenou v příloze VI.

Článek 19**Vstup v platnost**

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 20**Určení**

Tato směrnice je určena členským státům.

Ve Štrasburku dne 14. ledna 2009.

Za Evropský parlament

předseda

H.-G. PÖTTERING

Za Radu

předseda

A. VONDRA

PŘÍLOHA I

STANDARDNÍ FORMULÁŘ PRO INFORMACE PRO SMLOUVY O DOČASNÉM UŽÍVÁNÍ UBYTOVACÍHO ZAŘÍZENÍ:

Část 1:

Totožnost, bydliště nebo sídlo a právní postavení obchodníka nebo obchodníků, kteří budou smluvními stranami smlouvy:
Stručný popis produktu (např. popis nemovitosti): Přesná povaha a obsah práva nebo práv:
Uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání: Datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy: Pokud se smlouva týká konkrétní nemovitosti ve výstavbě, datum, od něž bude ubytování a služby/zařízení dokončeno/dostupné:
Cena, kterou má spotřebitel zaplatit za nabytí práva nebo práv: Přehled dodatečných povinných nákladů určených ve smlouvě; druh nákladů a výše částek (např. roční poplatky, další opakující se poplatky, zvláštní dávky, místní daně):
Přehled hlavních služeb, které jsou spotřebiteli k dispozici (např. elektrická energie, voda, údržba, odvoz odpadu), a částka, kterou za ně spotřebitel musí zaplatit: Přehled zařízení, která jsou spotřebiteli k dispozici (např. bazén nebo sauna): Jsou zahrnuty do výše uvedených nákladů? Pokud ne, uveďte, co je zahrnuto do nákladů a za co je třeba zaplatit:
Je možné zúčastnit se systému výměn? Pokud ano, uveďte název systému výměn: Uvedení nákladů na členství/výměnu:
Podepsal obchodník kodex nebo kodexy chování a kde je možné je v takovém případě najít?

Část 2:

Všeobecné informace:

- Spotřebitel má právo odstoupit od smlouvy bez uvedení důvodů ve lhůtě čtrnácti kalendářních dnů od uzavření dané smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí nebo od jejich obdržení, nastane-li tento okamžik později.
- Během této lhůty pro odstoupení od smlouvy jsou zakázány veškeré platby záloh spotřebitelem. Zákaz se týká jakýchkoli úhrad, včetně plateb, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovného uznání dluhu atd. Vedle plateb obchodníkovi zahrnuje také platby třetím osobám.
- Spotřebiteli nevzniknou žádné jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě.
- V souladu s mezinárodním právem soukromým se smlouva může řídit jiným právem, než je právo daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu, a případné spory mohou být projednávány před jinými soudy, než jsou soudy daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu.

Podpis spotřebitele:

Část 3:

Doplňující informace, na něž má spotřebitel nárok, a přesné místo, kde je lze najít (například v jaké kapitole všeobecné brožury), nejsou-li uvedeny níže:

1. INFORMACE O NABYTÝCH PRÁVECH

- za jakých podmínek je toto právo, které je předmětem smlouvy, vykonáváno na území členských států, ve kterých se nachází dotčená nemovitost nebo nemovitosti, a informace o tom, zda byly tyto podmínky splněny, anebo v opačném případě, jaké podmínky je nutno ještě splnit,
- pokud smlouva poskytuje práva na využívání ubytovacího zařízení vybraného ze skupiny ubytovacích zařízení, informace o omezeních, pokud jde o možnost spotřebitele kdykoli využít kterékoli ubytovací zařízení náležející do dané skupiny.

2. INFORMACE O NEMOVITOSTECH

- pokud se smlouva týká určité nemovitosti, přesný a podrobný popis této nemovitosti a jejího umístění; pokud se smlouva týká více nemovitostí (rekreační střediska), přesný popis těchto nemovitostí a jejich umístění; pokud se smlouva týká jiného ubytovacího zařízení než nemovitostí, přesný popis tohoto ubytovacího zařízení a jeho vybavení,
- služby (např. elektřina, voda, údržba, odvoz odpadu), ke kterým má nebo bude mít spotřebitel přístup a za jakých podmínek,
- případně společná zařízení, jako je bazén, sauna atd., ke kterým má nebo bude mít spotřebitel přístup, a za jakých podmínek.

3. DODATEČNÉ POŽADAVKY NA UBYTOVACÍ ZAŘÍZENÍ VE VÝSTAVBĚ (je-li to relevantní)

- údaje o stadiu ukončení výstavby a o stadiu prací na zařízení nezbytném pro úplné zprovoznění (přípojky plynu, elektrické energie, vody, telefonní přípojky), jakož i na veškerém zařízení, k němuž bude mít spotřebitel přístup,
- lhůta pro dokončení výstavby a prací na zařízení nezbytném pro úplné zprovoznění (přípojky plynu, elektrické energie, vody, telefonní přípojky), jakož i přiměřený odhad lhůty pro dokončení veškerého zařízení, k němuž bude mít spotřebitel přístup,
- číslo stavebního povolení a názvy a úplné adresy příslušných orgánů,
- záruka týkající se úspěšného dokončení výstavby ubytovacího zařízení nebo pro případ nedokončení výstavby záruka vrácení veškerých provedených plateb a případně údaj o podmínkách použití těchto záruk.

4. INFORMACE O NÁKLADECH

- přesný a přiměřený popis celkových nákladů spojených se smlouvou o dočasném užívání ubytovacího zařízení; způsob rozdělení těchto nákladů mezi jednotlivé spotřebitele a za jakých podmínek a kdy mohou být tyto náklady zvýšeny; metoda výpočtu výše poplatků spojených s obyváním nemovitosti, povinné zákonné platby (např. daně, poplatky), jakož i dodatečné správní náklady (např. správa, údržba, opravy),
- případně informace o tom, zda je v příslušném rejstříku zapsáno jakékoli právo odpovídající věcnému břemenu, hypotéka, zástavní právo nebo jiná věcná práva omezující vlastnické právo k ubytovacímu zařízení.

5. INFORMACE O UKONČENÍ SMLOUVY

- případně informace o způsobech ukončení jiných vedlejších smluv a o důsledcích tohoto ukončení,
- podmínky ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o veškeré odpovědnosti spotřebitele za zaplacení jakýchkoli nákladů, které mohou být s tímto ukončením spojeny.

6. DALŠÍ INFORMACE

- informace o způsobu, jakým bude zajištěna údržba a opravy nemovitosti, jakož i jeho správa a řízení, včetně toho, zda a jak mohou spotřebitelé ovlivňovat rozhodnutí o těchto otázkách a podílet se na nich,
- informace o možnosti nebo nemožnosti účastnit se systému dalšího prodeje práv, která jsou předmětem smlouvy, informace o příslušném systému a výše nákladů spojených s dalším prodejem v rámci tohoto systému,
- uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude možné komunikovat s obchodníkem v záležitostech souvisejících se smlouvou, např. v případě správních rozhodnutí, zvýšení nákladů a vyřizování dotazů a stížností,
- případně možnost mimosoudního řešení sporů.

Potvrzení přijetí informací:

Podpis spotřebitele:

PŘÍLOHA II

STANDARDNÍ FORMULÁŘ PRO INFORMACE PRO SMLOUVY O DLOUHODOBÝCH REKREAČNÍCH PRODUKTECH:

Část 1:

Totožnost, bydliště nebo sídlo a právní postavení obchodníka nebo obchodníků, kteří budou smluvními stranami smlouvy:
Stručný popis produktu: Přesná povaha a obsah práva nebo práv:
Uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání: Datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy:
Cena, kterou má spotřebitel zaplatit za nabytí práva nebo práv, včetně opakovaných nákladů, jejichž vznik může spotřebitel předpokládat v souvislosti se svým právem na získání přístupu k ubytování, cestě a veškerým specifikovaným souvisejícím produktům nebo službám: Splátkový kalendář s rovnoměrnými platbami uvádějící stejnou výši splátek této ceny pro každý rok po dobu trvání smlouvy, jakož i data splatnosti těchto splátek: Po prvním roce mohou být následující částky upraveny tak, aby zůstala zachována skutečná hodnota těchto splátek, například zohledněním inflace. Přehled dodatečných povinných nákladů určených ve smlouvě; druh nákladů a výše částek (např. roční členské poplatky):
Přehled hlavních služeb, které jsou spotřebiteli k dispozici (např. slevy na ubytování v hotelích a lety): Jsou zahrnuty do výše uvedených nákladů? Pokud ne, uveďte, co je zahrnuto do nákladů a za co je třeba zaplatit (např. tři noci jsou zahrnuty do ročního členského poplatku, veškeré další ubytování musí být zapláceno zvlášť):
Podpsal obchodník kodex nebo kodexy chování, a pokud ano, kde je možné je v takovém případě najít?

Část 2:

Všeobecné informace:

- Spotřebitel má právo odstoupit od smlouvy bez uvedení důvodů ve lhůtě čtrnácti kalendářních dnů od uzavření dané smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí nebo od jejich obdržení, nastane-li tento okamžik později.
- Během této lhůty pro odstoupení od smlouvy jsou zakázány veškeré platby záloh spotřebitelem. Zákaz se týká jakýchkoliv úhrad, včetně plateb, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovného uznání dluhu atd. Vedle plateb obchodníkovi zahrnuje také platby třetím osobám.
- Spotřebitel má právo ukončit smlouvu, aniž by to pro něj představovalo jakékoli sankce, a to podáním výpovědi, kterou obchodníkovi zašle do čtrnácti kalendářních dnů od obdržení žádosti o platbu jednotlivé roční splátky.
- Spotřebiteli nevzniknou žádné jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě.
- V souladu s mezinárodním právem soukromým se smlouva může řídit jiným právem, než je právo daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu, a případné spory mohou být projednávány před jinými soudy, než jsou soudy daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu.

Podpis spotřebitele:

Část 3:

Doplňující informace, na které má spotřebitel nárok, a přesné místo, kde je lze najít (například v jaké kapitole všeobecné brožury), nejsou-li uvedeny níže:

1. INFORMACE O NABYTÝCH PRÁVECH

- přiměřený a přesný popis slev, které jsou k dispozici pro budoucí rezervace, znázorněné na souboru příkladů nedávných nabídek,
- informace o omezení týkající se možnosti spotřebitele využívat svých práv, například omezená dostupnost nebo nabídky poskytované spotřebitelům, kteří o ně požádají nejdříve, časové omezení některých akčních nabídek a zvláštních slev.

2. INFORMACE O UKONČENÍ SMLOUVY

- případně informace o ujednáních týkajících se ukončení vedlejších smluv a o důsledcích tohoto ukončení,
- podmínky ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o veškeré odpovědnosti spotřebitele za zaplacení jakýchkoli nákladů, které mohou být s tímto ukončením spojeny.

3. DALŠÍ INFORMACE

- uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude možné komunikovat s obchodníkem v záležitostech souvisejících se smlouvou, např. v případě vyřizování dotazů a stížností,
- případně možnost mimosoudního řešení sporů.

Potvrzení přijetí informací:

Podpis spotřebitele:

PŘÍLOHA III

STANDARDNÍ FORMULÁŘ PRO INFORMACE PRO SMLOUVY O DALŠÍM PRODEJI:

Část 1:

Totožnost, bydliště nebo sídlo a právní postavení obchodníka nebo obchodníků, kteří budou smluvními stranami smlouvy:
Stručný popis služeb (např. uvedení na trh):
Doba trvání smlouvy:
Cena, kterou má spotřebitel zaplatit za odběr služeb: Přehled dodatečných povinných nákladů určených ve smlouvě; druh nákladů a výše částek (např. místní daně, notářské poplatky, náklady na reklamu):
Podpsal obchodník kodex nebo kodexy chování, a pokud ano, kde je možné je v takovém případě najít?

Část 2:

Všeobecné informace: — Spotřebitel má právo odstoupit od smlouvy bez uvedení důvodů ve lhůtě čtrnácti kalendářních dnů od uzavření dané smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí nebo od jejich obdržení, nastane-li tento okamžik později. — Veškeré platby záloh spotřebitelem jsou zakázány do doby, než se prodej uskuteční nebo než bude smlouva o dalším prodeji ukončena jiným způsobem. Zákaz se týká jakýchkoliv úhrad, včetně plateb, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovného uznání dluhu atd. Vedle plateb obchodníkovi zahrnuje také platby třetím osobám. — Spotřebiteli nevzniknou jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě. — V souladu s mezinárodním právem soukromým se smlouva může řídit jiným právem, než je právo daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu, a případné spory mohou být projednávány před jinými soudy, než jsou soudy daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu. Podpis spotřebitele:
--

Část 3:

Doplňující informace, na něž má spotřebitel nárok, a přesné místo, kde je lze najít (například v jaké kapitole všeobecné brožury), nejsou-li uvedeny níže:

- podmínky ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o veškeré odpovědnosti spotřebitele za zaplacení jakýchkoli nákladů, které mohou být s tímto ukončením spojeny,
- uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude po prodeji možné komunikovat s obchodníkem, např. v případě vyřizování dotazů a stížností,
- případně možnost mimosoudního řešení sporů.

Potvrzení přijetí informací:

Podpis spotřebitele:

PŘÍLOHA IV

STANDARDNÍ FORMULÁŘ PRO INFORMACE PRO SMLOUVY O VÝMĚNĚ

Část 1:

Totožnost, bydliště nebo sídlo a právní postavení obchodníka nebo obchodníků, kteří budou smluvními stranami smlouvy:
Stručný popis produktu: Přesná povaha a obsah práva nebo práv:
Uvedení přesného období, po které může být vykonáváno právo, jež je předmětem smlouvy, a případně doba jeho trvání: Datum, od kterého bude moci spotřebitel vykonávat právo, které je předmětem smlouvy:
Cena, kterou má spotřebitel zaplatit za členské poplatky spojené s výměnou: Přehled dodatečných povinných nákladů určených ve smlouvě; druh nákladů a výše částek (např. poplatky za obnovení, další opakující se poplatky, zvláštní dávky, místní daně):
Přehled hlavních služeb, které jsou spotřebiteli k dispozici: Jsou zahrnuty do výše uvedených nákladů? Pokud ne, uveďte, co je zahrnuto do nákladů a za co je třeba zaplatit (druh nákladů a výše částek, např. odhad ceny, jež má být zaplacená za jednotlivé transakce spojené s výměnou, včetně veškerých dalších poplatků):
Podepsal obchodník kodex nebo kodexy chování, a pokud ano, kde je možné je v takovém případě najít?

Část 2:

Všeobecné informace: — Spotřebitel má právo odstoupit od smlouvy bez uvedení důvodů ve lhůtě čtrnácti kalendářních dnů od uzavření dané smlouvy nebo smlouvy o smlouvě budoucí nebo od jejich obdržení, nastane-li tento okamžik později. Pokud je současně nabídnuta smlouva o výměně spolu se smlouvou o dočasném užívání ubytovacího zařízení, vztahuje se na obě smlouvy pouze jediná lhůta pro odstoupení od smlouvy. — Během této lhůty pro odstoupení od smlouvy jsou zakázány veškeré platby záloh spotřebitelem. Zákaz se týká jakýchkoli úhrad, včetně plateb, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovného uznání dluhu atd. Vedle plateb obchodníkovi zahrnuje také platby třetím osobám. — Spotřebiteli nevzniknou jiné náklady nebo povinnosti než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě. — V souladu s mezinárodním právem soukromým se smlouva může řídit jiným právem, než je právo daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu, a případné spory mohou být projednávány před jinými soudy, než jsou soudy daného členského státu, v němž má spotřebitel bydliště nebo místo obvyklého pobytu. Podpis spotřebitele:
--

Část 3:

Doplňující informace, na něž má spotřebitel nárok, a přesné místo, kde je lze najít (například v jaké kapitole všeobecné brožury), nejsou-li uvedeny níže:

1. INFORMACE O NABYTÝCH PRÁVECH

- vysvětlení, jak funguje systém výměn; možnosti a podmínky výměny; uvedení hodnoty, která byla na principu dočasného užívání ubytovacího zařízení náležející spotřebiteli přidělena v systému výměn, a soubor příkladů konkrétních možností výměn,
- uvedení počtu dostupných zařízení a počtu členů systému výměn, včetně všech omezení dostupnosti konkrétního ubytovacího zařízení, které si spotřebitel zvolil, například v důsledku období vysoké poptávky, možnost rezervace s velkým předstihem, jakož i veškerá omezení volby vyplývající z práv spojených s dočasným užíváním ubytovacího zařízení a vložených spotřebitelem do systému výměn.

2. INFORMACE O NEMOVITOSTECH

- stručný a přesný popis nemovitostí a jejich umístění; pokud se smlouva týká jiného ubytovacího zařízení než nemovitosti, přesný popis tohoto ubytovacího zařízení a místa, kde může spotřebitel získat další informace.

3. INFORMACE O NÁKLADECH

- informace o povinnosti obchodníka poskytnout podrobné informace před dojednáním výměny, a to s ohledem na každou navrhovanou výměnu, a o veškerých dalších nákladech, které musí spotřebitel uhradit v souvislosti s danou výměnou.

4. INFORMACE O UKONČENÍ SMLOUVY

- případně informace o způsobech ukončení vedlejších smluv a o důsledcích tohoto ukončení,
- podmínky pro ukončení smlouvy, důsledky ukončení a informace o veškeré odpovědnosti spotřebitele za zaplacení jakýchkoli nákladů, které mohou být s tímto ukončením spojeny.

5. DALŠÍ INFORMACE

- uvedení jazyka nebo jazyků, v nichž bude možné komunikovat s obchodníkem, např. v případě vyřizování dotazů a stížností,
- případně možnost mimosoudního řešení sporů.

Potvrzení přijetí informací:

Podpis spotřebitele:

PŘÍLOHA V

ZVLÁŠTNÍ STANDARDNÍ FORMULÁŘ PRO USNADNĚNÍ UPLATNĚNÍ PRÁVA NA ODSTOUPENÍ OD SMLOUVY

Právo na odstoupení od smlouvy

Spotřebitel má právo odstoupit od této smlouvy bez uvedení důvodů ve lhůtě čtrnácti kalendářních dnů.

Právo odstoupit od smlouvy začíná dnem (doplň obchodník před poskytnutím formuláře spotřebiteli).

Pokud spotřebitel neobdržel tento formulář, začíná lhůta pro odstoupení běžet dnem, kdy spotřebitel obdržel úplné informace, avšak uplyne v každém případě po jednom roce a čtrnácti kalendářních dnech od uvedeného dne.

Pokud spotřebitel neobdržel všechny požadované informace, začíná lhůta pro odstoupení běžet dnem, kdy spotřebitel obdržel úplné informace, avšak v každém případě uplyne po třech měsících a čtrnácti kalendářních dnech od uvedeného dne.

Pro účely uplatnění práva na odstoupení od smlouvy zašle spotřebitel obchodníkovi prostřednictvím trvalého nosiče (např. dopis zaslaný poštou, e-mail) oznámení, přičemž uvede níže uvedené jméno a adresu. Spotřebitel může použít tento formulář, není to však povinné.

Jestliže spotřebitel využije práva na odstoupení od smlouvy, neodpovídá za žádné náklady.

Vedle práva na odstoupení od smlouvy může vnitrostátní smluvní právo stanovit práva spotřebitele, např. právo ukončit smlouvu v případě opomenutí informací.

Zákaz platby záloh

Během lhůty pro odstoupení od smlouvy jsou zakázány veškeré platby záloh spotřebitelem. Zákaz se týká jakýchkoli úhrad, včetně plateb, poskytování záruk, vázání peněžních prostředků na účtech, výslovného uznání dluhu atd.

Zákaz platby záloh zahrnuje kromě plateb obchodníkovi také platby třetím osobám.

Oznámení o odstoupení od smlouvy

- Adresát (jméno a adresa obchodníka) (*):
- Oznamuji/Oznamujeme (**), že jsem se rozhodl(a)/že jsme se rozhodli (**) odstoupit od smlouvy:
- Den uzavření smlouvy (*):
- Jméno spotřebitele nebo spotřebitelů (***):
- Adresa spotřebitele nebo spotřebitelů (***):
- Podpis spotřebitele nebo spotřebitelů (pouze pokud jde o formulář zaslaný na papíře) (***):
- Datum (***):

(*) Vyplní obchodník před předáním formuláře spotřebiteli

(**) Nehodící se škrtněte

(***) Vyplní spotřebitel při uplatňování práva na odstoupení od smlouvy

Potvrzení přijetí informací:

Podpis spotřebitele:

PŘÍLOHA VI

SROVNÁVACÍ TABULKA MEZI TOUTO SMĚRNICÍ A SMĚRNICÍ 94/47/ES

Směrnice 94/47/ES	Tato směrnice
Čl. 1 první pododstavec	Čl. 1 odst. 1 a odst. 2 první pododstavec
Čl. 1 druhý pododstavec	—
Čl. 1 třetí pododstavec	Čl. 1 odst. 2 druhý pododstavec
Čl. 2 první odrážka	Čl. 2 odst. 1 písm. a)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. b) (nové)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. c) (nové)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. d) (nové)
Čl. 2 druhá odrážka	—
Čl. 2 třetí odrážka	Čl. 2 odst. 1 písm. e)
Čl. 2 čtvrtá odrážka	Čl. 2 odst. 1 písm. f)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. g) (nové)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. h) (nové)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. i) (nové)
—	Čl. 2 odst. 1 písm. j) (nové)
—	Čl. 2 odst. 2 (nový)
Čl. 3 odst. 1	Čl. 4 odst. 1
Čl. 3 odst. 2	Čl. 5 odst. 2
Čl. 3 odst. 3	Čl. 3 odst. 1
—	Čl. 3 odst. 2 (nový)
—	Čl. 3 odst. 3 (nový)
—	Čl. 3 odst. 4 (nový)
Čl. 4 první odrážka	Čl. 5 odst. 1 první pododstavec a odst. 2 první pododstavec
Čl. 4 druhá odrážka	Čl. 4 odst. 3 a čl. 5 odst. 1
—	Čl. 4 odst. 2 (nový)
—	Čl. 5 odst. 4 (nový)
—	Čl. 5 odst. 5 (nový)
Čl. 5 odst. 1 úvodní věta	Čl. 6 odst. 1
Čl. 5 odst. 1 první odrážka	Čl. 6 odst. 1 a 2
Čl. 5 odst. 1 druhá odrážka	Čl. 6 odst. 3 a 4
Čl. 5 odst. 1 třetí odrážka	Čl. 6 odst. 3
—	Čl. 6 odst. 5 (nový)

Směrnice 94/47/ES	Tato směrnice
Čl. 5 odst. 2	Článek 7
—	Čl. 8 odst. 1 (nový)
Čl. 5 odst. 3	Čl. 8 odst. 2
Čl. 5 odst. 4	Čl. 8 odst. 2
Článek 6	Čl. 9 odst. 1
—	Čl. 9 odst. 2 (nový)
—	Čl. 10 odst. 1 (nový)
—	Čl. 10 odst. 2 (nový)
—	Čl. 11 odst. 1 (nový)
Čl. 7 první pododstavec	Čl. 11 odst. 2
Čl. 7 druhý pododstavec	Čl. 11 odst. 3
Článek 8	Čl. 12 odst. 1
Článek 9	Čl. 12 odst. 2
Článek 10	Články 13 a 15
Článek 11	—
—	Čl. 14 odst. 1 (nový)
—	Čl. 14 odst. 2 (nový)
Článek 12	Článek 16
—	Článek 17 (nový)
—	Článek 18 (nový)
—	Článek 19 (nový)
Článek 13	Článek 20
Příloha	Přílohy I
Příloha, písm. a)	Čl. 5 odst. 3 písm. a) a Příloha I, část 1 první rámeček
Příloha, písm. b)	Příloha I, část 1 třetí rámeček a část 3 bod 1 první odrážka
Příloha, písm. c)	Příloha I, část 1 druhý rámeček a část 3 bod 2 první odrážka
Příloha, písm. d) bod 1	Příloha I, část 3 bod 3 první odrážka
Příloha, písm. d) bod 2	Příloha I, část 1 čtvrtý rámeček a část 3 bod 3 druhá odrážka
Příloha, písm. d) bod 3	Příloha I část 3 bod 3 třetí odrážka
Příloha, písm. d) bod 4	Příloha I část 3 bod 3 první odrážka
Příloha, písm. d) bod 5	Příloha I část 3 bod 3 čtvrtá odrážka
Příloha, písm. e)	Příloha I, část 1 šestý rámeček a část 3 bod 2 druhá odrážka

Směrnice 94/47/ES	Tato směrnice
Příloha, písm. f)	Příloha I, část 1 šestý rámeček a část 3 bod 2 třetí odrážka
Příloha, písm. g)	Příloha I, část 3 bod 6 první odrážka
Příloha, písm. h)	Příloha I, část 1 čtvrtý rámeček
Příloha, písm. i)	Příloha I, část 1, pátý a šestý rámeček a část 3 bod 4 první odrážka
Příloha, písm. j)	Příloha I, část 2 třetí odrážka
Příloha, písm. k)	Příloha I, část 2 sedmý rámeček a část 3 bod 6 druhá odrážka
Příloha, písm. l)	Příloha I, část 2, první a třetí odrážka, část 3 bod 5 první odrážka a příloha V (nová)
Příloha, písm. m)	Čl. 5 odst. 3 písm. b)
—	Příloha I, část 1 osmý rámeček (nová)
—	Příloha I, část 2 druhá odrážka (nová)
—	Příloha I, část 2 čtvrtá odrážka (nová)
—	Příloha I, část 3 bod 1 druhá odrážka (nová)
—	Příloha I, část 3 bod 4 druhá odrážka (nová)
—	Příloha I, část 3 bod 5 druhá odrážka (nová)
—	Příloha I, část 3 bod 6 třetí odrážka (nová)
—	Příloha I, část 3 bod 6 čtvrtá odrážka (nová)
—	Přílohy II až V (nové)